

XI Традиционная олимпиада по языковедению и математике, I тур

Задача №1 (невыпускные классы, №1)

Даны русские предложения с переводами на хиналугский язык (в двух вариантах):

1. Горные дороги — трудные. — Мде кІурабыр четинмэ.
— Мдар кІурабыр четинмэ.
2. Зимние ночи — длинные. — КІинажи сандыр ихэмэ.
— КІинаж сандыр ихэмэ.
3. Каменная стена — большая. — КІачІыни двар чхимэ.
— КІачІынишилли двар чхимэ
4. Мясной суп — вкусный. — Лке хьимир дадлымэ.
— Лкашкили хьимир дадлымэ.
5. Железная дверь — тяжёлая. — Урэ тоз четинмэ.
— Урашилли тоз четинмэ.
6. Лесные звери — дикие. — Маше хІэйвандыр вэхІшимэ.
— Машар хІэйвандыр вэхІшимэ
7. Овечьё стадо — большое. — Гъалами сюрю чхимэ.
— Сюрю гъалам чхимэ.
8. Птичья стая — маленькая. — Къуши дэстэ мисимэ.
— Дэстэ къуш мисимэ.

Задание. Приведите второй вариант перевода следующих русских предложений:

1. Речная рыба — хорошая. — Ынке балыгъ ксанмэ.
2. Лошадиный табун — большой. — Пшори рама чхимэ.
3. Деревянный стол — красивый. — Мкари устул хІэйардэмэ
4. Весенние дни — тёплые. — Чози къэд фарамэ.

Задача №2 (невыпускные классы, №2)

Ниже приводятся корякские слова в латинской транскрипции и в письменности, созданной на основе русского алфавита:

<i>ejek</i>	—	эек 'лампа'	<i>liŋliŋ</i>	—	лиңлиң 'сердце'
<i>l'al'arək</i>	—	лыляпык 'смотреть'	<i>aŋjak</i>	—	аңьяк 'отвечать'
<i>qojaŋa</i>	—	кояна 'олень'	<i>aməl'l'oka</i>	—	амыллёка 'ловко'
<i>l'aŋe</i>	—	ляңэ 'девушка'	<i>n'ətqəqin</i>	—	нымқықин 'маленький'
<i>l'uqej</i>	—	люкэй 'молоко'	<i>pen'n'ək</i>	—	пэнник 'бросаться'
<i>wajampil'</i>	—	в'аямпиль 'ручей'	<i>ənnin</i>	—	ыннин 'этот'
<i>kokjolyən</i>	—	кокьёлгын 'яма'	<i>jiŋlək</i>	—	йиңлык 'бросать'
<i>al'vaŋ</i>	—	альваң 'пусть'	<i>tən'n'in</i>	—	тыннин 'я его зашил'

Задание 1. Запишите в русской графике следующие корякские слова: *jejolək* 'понимать', *juŋəj* 'кит', *wəjilwəjil* 'тень', *qal'ʏajak* 'плакать', *l'ətmjəl* 'сказка', *l'al'l'al* 'утка'. Опишите правила записи звуков *l'*, *n'*, *j*.

Задание 2. Определите, как могут быть записаны в латинской транскрипции слова: **ыннив** 'дядя', **пылыткук** 'кончать'.

Примечание. Звуки *l'* и *n'* произносятся соответственно как русские мягкие *л* и *н*; звук *ə* — приблизительно как *ы*; *q*, *ʏ*, *ŋ*, *w* — особые звуки корякского языка (отчасти сходные соответственно с русскими *к*, *г*, *н*, *в*).

Задача №3 (невывпускные классы, №3)

В сербском языке ударение бывает четырёх типов — два типа с восходящим движением тона (знаки ` и ´) и два типа с нисходящим движением тона (знаки ˘ и ˆ). Ниже приведены некоторые сербские и соответствующие им русские слова:

говòрити	<i>говорить</i>	беспòвратно	<i>бесповоротно</i>
мухòловка	<i>мухоловка</i>	мрăз	<i>мороз</i>
мѐд	<i>мёд</i>	крòтки	<i>кроткий</i>
брòд	<i>брод</i>	седòбради	<i>седобородый</i>
брòда	<i>брода (род. п.)</i>	бѐзумни	<i>безумный</i>
брáда	<i>борода</i>	вўчица	<i>волчица</i>
брáв	<i>боров</i>	бўха	<i>блоха</i>
красòта	<i>красота</i>	тўсти	<i>толстый</i>
блáто	<i>болото</i>	влáкно	<i>волокно</i>
злáто	<i>золото</i>	слáби	<i>слабый</i>

Задание 1. Переведите на сербский язык:

город безголовый волк сестра
голова голорукий грех глотать
колода золоторогий вера

Задание 2. Переведите на русский язык (проставив ударение в русских переводах):

врàна вѐдро зáмка òбрезати
нѐбо вѐдро

Задача №4 (невывпускные классы, №4)

Ниже приводятся китайские иероглифы, которыми изображаются односложные слова, и для каждого иероглифа указываются произношение и значение соответствующего слова. Вообще говоря, китайские иероглифы — это цельные картинки, по которым невозможно полностью установить произношение и значение слов, однако для некоторых иероглифов, к числу которых относятся и приводимые ниже, можно установить определённые закономерности связи значения и произношения с написанием.

1. 飯 *фань* — рис, пища
2. 词 *цы* — слово
3. 饱 *бао* — насытиться
4. 浅 *цянь* — мелководье
5. 话 *хуа* — речь, язык
6. 鋼 *ган* — сталь
7. 说 *шо* — говорить
8. 铁 *те* — железо
9. 饲 *сы* — кормить, выкармливать
10. 河 *хэ* — река
11. 钱 *цянь* — деньги
12. 板 *бань* — доска (деревянная)
13. 钱 *цзянь* — цукаты (засахаренные фрукты)
14. 钣 *бань* — золото в слитках
15. 泡 *пао* — пузыри на воде
16. 诨 *хэ* — бранить, выговаривать, поносить

Задание 1. Какие части вы можете выделить в приведённых иероглифах? Что они показывают?

Задание 2. Ниже приводятся китайские слова в транскрипции с переводами на русский язык:

ян — океан; *э* — голодать, голод; *дэн* — лампа; *су* — сообщать;

пао — жарить, жечь на огне; *ян* — вид, форма.

Эти слова записываются следующими иероглифами (стоящими в другом порядке):

诉 饿 炮 洋 样 灯

Определите, каким иероглифом какое слово записывается.

Примечание 1. Все приводимые слова действительно односложны; -*ао*-, -*уа*- являются в китайском языке дифтонгами, произносимыми в один слог.

Примечание 2. Совпадение слов по звучанию — довольно частая вещь в китайском языке; на письме такие слова обычно различаются; некоторые совпадения в данной задаче возникли за счёт упрощений в записи произношения, здесь несущественных.

Задача №5 (невыпускные классы, №5)

В гавайском языке имеются гласные звуки *i, e, a, o, u*, причём гласный звук может быть долгим или кратким, и согласные *p, k, ʔ, m, n, w, l, h*. Каждый слог состоит либо из одного гласного звука, либо из одного согласного и одного следующего за ним гласного. В слове не могут стоять рядом два гласных одинакового качества, например, «а» краткое и «а» долгое, два кратких «а» или два долгих «а».

Задание 1. Определите, сколько можно составить двусложных гавайских слов, произносящихся по-разному.

Задание 2. Гавайское письмо несовершенно: на письме не обозначается долгота и краткость гласных; кроме того, никак не отражается на письме согласный *ʔ*. Определите, сколько можно составить двусложных гавайских слов, которые пишутся по-разному.

Задание 3. Приведите пример четырёхсложного слова, которое можно прочесть по-гавайски наибольшим числом способов.

Задача №6 (невыпускные классы, №6)

Даны арабские слова и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

'anta, waṣalta, 'anti, waṣalti, 'adadtum, 'antum, safaḳtunna, kunti

'ты (женщина)', 'вы (мужчины) сосчитали', 'вы (женщины) ударили', 'ты приехала', 'ты приехал', 'ты (мужчина)', 'вы (мужчины)', 'ты была'.

Задание 1. Установите правильный перевод каждого арабского слова.

Задание 2. Переведите на арабский язык: 'вы (женщины)'.

Задача №7 (выпускные классы, №1)

Ниже приводятся несколько слов на алюторском языке, в которых проставлено ударение:

tátul 'лиса'

nətʷəlqin 'горячий'

nuráqin 'далёкий'

yəlʷən 'кожа'

néqəqin 'быстрый'

nəsáqin 'холодный'

tapláŋətkən 'он шьёт обувь'

kəmtʷətək 'сворачиваться'

ʔitək 'быть'

paqǎtkuk ‘бежать галопом’
nilyǎqinat ‘белые (они двое)’
púnta ‘печень’
qetúmqǎn ‘родственник’
píwtak ‘сыпаться’
námítqin ‘умелый’
túmqǎtum ‘друг’
tátka ‘морж’
kǎttil ‘лоб’
qalprúqal ‘радуга’
kǎpírik ‘держат на руках (ребёнка)’
távitatǎtkǎn ‘я работаю’
píntǎvǎlǎk ‘бросаться (друг на друга)’

Задание 1. Проставьте ударение в следующих словах:

sawat ‘аркан’, *pantawwi* ‘ меховые сапоги’, *nǎktǎqin* ‘твёрдый’, *ǎtyǎn* ‘поздняя осень’,
nǎmínǎm ‘бульон’, *nírǎqin* ‘острый’, *píjǎn* ‘копье’, *tílmǎtil* ‘орёл’, *wíruwir* ‘красная рыба’,
wíntatǎk ‘помогать’, *nǎmalqin* ‘хороший’, *ǎqǎǎq* ‘чайка’, *ǎtǎk* ‘приходить’, *távítǎtkǎn* ‘я
 буду работать’, *píntǎtkǎn* ‘он бросается (на кого-то)’, *tǎǎsqǎǎki* ‘вечером’.

Задача №8 (выпускные классы, №2)

Даны словосочетания южного диалекта табасаранского языка с переводами на русский язык:

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. гъюб шапка хъаджи | — идти с шапкой |
| 2. урхуб аьлхъюб каджи | — читать улыбаясь |
| 3. хътаркуб хялижв хъаджи | — вернуться с гостем |
| 4. дигъуб къуруш ккаджи | — стоять в грязи (т. е. на грязном месте) |
| 5. урхуб аьнийир алджи | — читать в очках |
| 6. гъюб шапка алджи | — идти в шапке |
| 7. гъюб медал мухрик каджи | — идти с медалью на груди |
| 8. гъюб гвар гъюнихъ хъаджи | — идти с кувшином за плечом |
| 9. дигъуб гюлле фуниъ ъаджи | — стоять с пулей в животе |
| 10. гъюб ицрушин мухриъ ъаджи | — идти с болью в груди |
| 11. хътаркуб фукла хъдарджи | — вернуться ни с чем |
| 12. хътаркуб ицрушин чаъ ъдарджи | — возвратиться без боли внутри (букв. в себе) |
| 13. дигъуб палтар алдарджи | — стоять голышом |
| 14. гъюб маргъ хъдарджи | — идти без палки |

Задание 1. Переведите на русский язык: 1) хътаркуб фукла фуниъ ъдарджи; 2) хътаркуб ицрушин фуниъ ъаджи; 3) гъюб хялижв чахъ хъаджи.

Задание 2. Переведите на табасаранский язык: 1) улыбка; 2) идти с пулей в груди; 3) идти без всего; 4) стоять в одежде; 5) вернуться без одежды; 6) идти с одеждой за плечом.

Задача №9 (выпускные классы, №3)

Ниже дано несколько географических названий на китайском языке и их переводы на русский язык в перепутанном порядке.

- | | | |
|-------|--------|---------|
| 1. 山西 | 5. 巴黎 | 9. 南京 |
| 2. 上海 | 6. 墨西哥 | 10. 巴拉圭 |

3. 北京 7. 天津 11. 山东
4. 天山 8. 北冰洋

Нанкин, Париж, Шаньси, Тянь-Шань, Парагвай, Тяньцзинь, Пекин, Шанхай, Шаньдун, Мексика, Северный Ледовитый океан.

Задание 1. Установите, какой перевод какому географическому названию соответствует. Какую информацию о географии Китая вам необходимо знать для этого?

Задание 2. Предположите, что значит китайский иероглиф 北.

Задача №10 (выпускные классы, №4)

Некоторая группа людей связана между собой родственными отношениями. Если мы обозначим этих людей маленькими латинскими буквами, а родственные отношения между ними большими латинскими буквами, то получим следующую таблицу:

	a	b	c	d	e	f	g
a	—	A	A	B	D	E	E
b	A	—	A	E	D	E	E
c	F	F	—	G	H	I	I
d	H	J	J	—	K	L	L
e	B	B	B	N	—	N	N
f	O	O	D	P	Q	—	A
g	J	J	H	L	K	F	—

Таблицу следует читать так: если на пересечении строки **x** и столбца **y** стоит символ **Z**, то это значит, что **x** является **Z** по отношению к **y**.

Известно, что **e** — мужчина.

Задание. Определите, что значит каждая большая латинская буква в данной таблице (значение каждой из них должно выражаться по-русски одним словом).

Задача №11 (выпускные классы, №5)

Даны фразы на эвенкийском языке с переводами на русский язык:

1. Атыркар сурурэтэн. — *Старухи ушли.*
2. Атыркан нгинакинин сурудэн. — *Собака старухи уйдёт.*
3. Нгинакин каларва эдэн ичэрэ. — *Собака не увидит котлы.*
4. Оронми нгинакинматын эрэн иктэрэ. — *Мой олень не ударил их собаку.*
5. Акин оронин эрэр каланматын ичэрэн. — *Олень брата увидел котёл сестёр.*

Задание. Переведите на эвенкийский язык:

1. *Братья не уйдут.*
2. *Моя сестра увидела собак.*
3. *Его брат увидит котёл.*

Задача №12 (выпускные классы, №6)

Возьмём у какого-нибудь русского глагола любую личную форму (настоящего, будущего или прошедшего времени), относящуюся к единственному числу. Далее возьмём соответствующую форму множественного числа и сравним количество слогов в этих двух формах. Например, в паре *читает* — *читают* количество слогов в единственном и множественном числах одинаково.

Задание. Приведите хотя бы по одному такому примеру для случаев

1. когда во множественном числе **на один слог больше**, чем в единственном;
2. когда во множественном числе **на два слога больше**, чем в единственном;
3. когда во множественном числе **на один слог меньше**, чем в единственном.